

PODER DE CUSTODIA TEMPORAL

DELEGATION OF PARENTAL/GUARDIAN POWER

- Con este poder, el padre, la madre o el tutor legal de un menor de edad, otorga a otra persona (llamada **attorney in fact** –en inglés – y **apoderado** en español) la facultad de hacer decisiones sobre sus hijos.
- El apoderado puede ser cualquier persona de confianza y **no necesariamente tiene que ser un abogado**.
- NO es una orden de la corte (judicial). **No es una renuncia a los derechos ni reemplaza la autoridad del padre/madre (patria potestad)**. Las decisiones que tome el padre, la madre o el tutor legal tienen más autoridad que las tomadas por la persona a quien usted le otorgó el poder de custodia temporal (apoderado). Usted puede cancelar este documento en cualquier momento.
- Este poder es ampliamente aceptado, pero no todas las personas u organizaciones lo aceptan como comprobante para que una persona diferente al padre, la madre o el tutor tome decisiones sobre el menor de edad.
- El poder **NO requiere tener el sello ni ser llenado por un notario** para que tenga validez.
- La distribución de este formato de Poder de Custodia Temporal es **gratuita**.

Instrucciones

- Llene la **versión en inglés** del formulario. Llene la información específica con respecto a cada uno de sus hijos menores de edad y sobre el apoderado.
- **Indique qué poderes le está dando a la otra persona sobre sus hijos:** (a) el primer cuadro es para una delegación general que otorga todos los poderes que un padre o madre normalmente tendría sobre sus hijos menores de edad; (b) el segundo cuadro le permite señalar las responsabilidades y poderes específicos que desea otorgar. Si elige el segundo cuadro -poderes específicos- asegúrese de numerar cuáles son esos poderes en el cuadro proporcionado.
- Una vez completada la información anterior, el padre, la madre o el tutor legal y el apoderado deben **firmar el poder**. Una vez llenado y firmado **saque varias copias al poder y a las identificaciones** del padre, la madre o tutor legal y a la del apoderado.
- **Guarde el documento original en un lugar seguro y dé una copia** a cada una de las personas u organizaciones con las cuales el apoderado deberá involucrarse con respecto a sus hijos si usted no está presente.
- Bajo la ley de Oregon, este poder de custodia temporal es **válido por un máximo de seis meses** (180 días) a partir de que ocurra el evento que impida al padre, la madre o tutor legal estar disponible para sus hijos menores de edad (arresto, deportación, incapacidad, etc). Si el padre, la madre o tutor legal ha sido llamado a servir activamente en las Fuerzas Armadas de Estados Unidos, éste poder será válido mientras esté en servicio activo, más un periodo de 30 días.
- El padre, la madre o tutor legal que concede este poder **puede retirarlo (revocarla/cancelarlo) en cualquier momento**, incluso antes de la fecha de vencimiento. Es mejor que la revocación sea por escrito y será efectivo inmediatamente después de la entrega. Debe llenar el “Formato de Revocación”.

REVOCATION OF DELEGATION OF PARENTAL/GUARDIAN POWERS
REVOCACIÓN DE PODER DE CUSTODIA TEMPORAL

I hereby revoke (withdraw) the delegation of parental/guardian powers over my minor child/ren:
Por la presente revoco (retiro) el poder de custodia temporal sobre mis hijos menores de edad:

Full name of minor
Nombre completo del menor de edad

Date of Birth
Fecha de nacimiento

Full name of minor
Nombre completo del menor de edad

Date of Birth
Fecha de nacimiento

Full name of minor
Nombre completo del menor de edad

Date of Birth
Fecha de nacimiento

Full name of minor
Nombre completo del menor de edad

Date of Birth
Fecha de nacimiento

That was granted to:
Que se concedió a:

(Full name of attorney-in-fact)
(Nombre completo del apoderado)

On the following date:
En la siguiente fecha:

That delegation is now revoked.
Este poder ahora está revocado.

By / Por:

Full name of parent/legal guardian
Nombre completo del padre, la madre o tutor legal

Signature of parent/legal guardian
Firma del padre, la madre o tutor legal

Today's date
Fecha de hoy

DELEGATION OF PARENTAL/GUARDIAN POWER
PODER DE CUSTODIA TEMPORAL

I certify that I am the parent or legal guardian of:
Yo certifico que soy el padre, la madre o el tutor legal de:

Full name of minor
Nombre completo del menor de edad

Date of Birth
Fecha de nacimiento

Full name of minor
Nombre completo del menor de edad

Date of Birth
Fecha de nacimiento

Full name of minor
Nombre completo del menor de edad

Date of Birth
Fecha de nacimiento

Full name of minor
Nombre completo del menor de edad

Date of Birth
Fecha de nacimiento

(Minor child/dren - *Menores de edad*)

I designate:
Yo designo a:

Full name of attorney-in-fact
Nombre completo del apoderado

Street address, City, State and Zip code of Attorney-In-Fact
Calle del domicilio, ciudad, estado y código postal del apoderado

Home phone number of attorney-in-fact
Teléfono de casa del apoderado

Work phone number of attorney-in-fact
Teléfono de trabajo del apoderado

As the undersigned's attorney-in-fact with respect to the minor child/ren under ORS 109.056.
Como apoderado con respecto a los menores de edad bajo el ORS 109.056.

I delegate to the attorney-in-fact all of my power and authority regarding the care, custody and property of the minor child/ren, including but not limited to the right to enroll the minor child/ren in school, inspect and obtain copies of education records and other records concerning the minor child/ren, the right to attend school activities and other functions concerning the minor child/ren, and the right to give or withhold any consent or waiver with respect to school activities, medical and dental treatment, and any other activity, function or treatment that may concern the minor child/ren.

Yo autorizo a la persona elegida o designada como apoderado todo mi poder y autoridad con respecto al cuidado, la custodia y la propiedad de los hijos menores de edad, incluyendo pero no limitado al derecho de matricularlos en la escuela, inspeccionar y obtener el derecho a asistir a actividades escolares y otras funciones relacionadas con los menores de edad, y el derecho a dar o retener cualquier consentimiento o renuncia con respecto a las actividades escolares, los servicios médicos y dentales, tratamientos y cualquier otra actividad, función o tratamiento que pueda involucrar al (los) niño (s) menor (es).

OR / O

I delegate to the attorney-in-fact the following specific powers and responsibilities (write in):
Yo autorizo a la persona elegida o designada como apoderado los siguientes poderes y responsabilidades (especificar aquí):

This delegation does not include the power or authority of the attorney-in-fact to consent to the minor child/ren's marriage or adoption. *Esta delegación no incluye el poder o la autoridad de la persona elegida como apoderado para dar consentimiento en cuanto el matrimonio o adopción del menor de edad.*

This delegation of powers is effective for a period not to exceed six months, beginning upon the occurrence of arrest, deportation, incapacity, or similar event that renders the above-mentioned minor child/ren without an available parent or legal guardian, and ending six months from that date. I reserve the right to revoke this authority at any time. *Este poder tiene vigencia por un período no mayor de seis meses, a partir de la ocurrencia de arresto, deportación, incapacidad o evento similar que haga que los hijos menores mencionados no tengan un padre o tutor legal disponible y termina seis meses a partir de esa fecha. Tengo derecho de revocar este poder en cualquier momento.*

I am in the US Armed Forces and have been called to active duty. This delegation of powers is effective through my active duty period plus 30 days. *Estoy en las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos y he sido llamado al servicio activo. Este poder es efectivo durante mi período de servicio activo más 30 días.*

By / Por:

Full name of parent/legal guardian
Nombre completo del padre, la madre o tutor legal

Signature of parent/legal guardian
Firma del padre, la madre o tutor legal

I hereby accept my designation as attorney-in-fact for the following minors, as specified in this delegation of powers: *Por la presente acepto mi designación como apoderado de los siguientes menores de edad, como se especifica en esta delegación de poderes:*

Full name of minor:
Nombre completo del menor de edad:

Full name of minor
Nombre completo del menor de edad:

Full name of minor
Nombre completo del menor de edad:

Full name of minor
Nombre completo del menor de edad:

Attorney-in-fact Signature
Firma del apoderado